Appendix I

STUDY QUESTIONNAIRE IN KISWAHILI LANGUAGE

Fomu ya kutoa Idhini

UBAINISHI WA KUKOLEA KWA SERUM IgG NA IgA KAMA DHIHIRISHO LA IMMUNOGENECITY KWA WATOTO WACHANGA WALIOCHANJWA NA PCV-10 KATIKA HOSPITALI YA WILAYA YA MBAGATHI.

**TAARIFA YA WACHUNGUZI**

Hii ni stadi ya kielimu na utafiti ambao utafanywa na mtafiti kutoka Chuo Kikuu cha Kenyatta. Fomu hii ya idhini inatoa ujumbe unaoweza kuwasaidia wazazi na walezi kuamua iwapo watoto wao wanaweza kuhusika katika utafiti huu au la. Tafadhali soma fomu hii ya idhini kwa umakinifu. Unaweza ukauliza swali lolote kuhusu azma/dhamira ya utafiti, mbinu mbinu zitakazofuatua, haki zako kama muhusika katika stadi hii, hatari zote na faida zinazojitokeza kwenye utafiti huu.

Ujumbe ufuatao unaorodhesha uchunguzi/utafiti huu kwa tafsili. Nashukuru kwa kuchukua muda wako kusoma ujumbe huu.

**DHAMIRA**

Azma ya mradi huu ni:

Kubainisha iwapo chanjo ya Niumonya ambayo mtoto wako anapewa ina athari kwa gonjwa lenyewe la Niumonya au la. .

**KUHUSIKA KWA HIARI**

Huu ni uchunguzi wa kielimu unaofanywa kwa hiari na hivyo si lazima uhusike, ingawa kuhusika kwako kutatufaa pakubwa pamoja na kwa afya ya mtoto wako. Utafiti huu utachukua takriban dakika 10 hadi 20 kumalizika. Tafadhali fahamu kuwa hakuna malipo kwa kuhusika katika utafiti huu. Hata hivyo, hakuna ubaya wala madhara yanayojulikana kuwa yanahusishwa na kuhusika katika utafiti huu.

**CONFIDENTIALITY**

Ujumbe wowote unaotolewa kwenye utafiti huu utawekwa kama siri. Jana lako halitatumika kwenye ripoti inayotokana na utafiti huu. Fomu hii ya idhini itawekwa salama mahali ambapo jopo linaloshughulikia utafiti huu pekee linaweza kupata ujumbe unaotakikana.

**MATOKEO YA UTAFITI**

Matokeo ya utafiti kwa kila mtoto anayehusika yatawasilishwa kwenye Hospitali ya Wilaya ya Mbagathi. Mwishoni mwa mradi wa utafiti, matokeo ya utafiti kwa ujumla yatachapishwa kwenye ripoti. Kuongezea, matokeo yatawasilishwa kwenye mikutano ili kujadili jinsi ya kuingilia ili kuokoa iwapo chanjo hii si salama. Mtoto wako hataingizwa kwenye ripoti au vichapishi vyovyote.

**UTARATIBU**

Utaratibu utahusisha tundu dogo kwenye mshipa wa mtoto ili kutoa kiwango kidogo cha damu (2mls). Pia, huenda kukawa na uchungu mdogo ambao utachukua dakika chache. Baadaye, sampuli zitachanganuliwa ili kubainisha kama watoto wamelindwa dhidi ya ugonjwa wa Niumonya au la. Sampuli zitachukuliwa mara moja tu.

**FAIDA**

Deta itakayotokana na stadi hii itatumika kutoa misingi ya jinsi chanjo hii inaweza kuimarishwa na ujumbe kuhusu umuhimu wa chanjo na uzuri unaotokana na kuendelea kuitumia. Ujumbe utatumika na wanasayansi kuibuka na chanjo faafu kwa watoto inchini Kenya.

**WATAFITI**

Ukiwa na maswali yoyote kuhusu kuhusika katika utafiti huu unaweza ukawarejelea watafiti.

Sahihi ya Mchunguzi\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Tarehe\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**ARIFA NA SAHIHI YA MADA**

Nimeelezwa kwa tafsili kuhusu stadi hii na nimekubali kumwachilia mtoto wangu ahusike katika utafiti huu. Pia, nimeshapata muda wa kuuliza maswali, hata hivyo, nikiwa na maswali zaidi nitamwuliza mmojawepo wa watafiti husika.

Jina la Mzazi/Mlezi\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Sahihi au alama za vidole za mzazi/mlezi

Asante kwa kukubali kwa hiari kuhusika katika stadi/utafiti huu.

**HOJAJI**

UBAINISHI WA KUKOLEA KWA SERUM IgG NA IgA KAMA DHIHIRISHO LA IMMUNOGENECITY KWA WATOTO WACHANGA WALIOCHANJWA NA PCV-10 KATIKA HOSPITALI YA WILAYA YA MBAGATHI.

Nashukuru kwa kuitikia kwako. Ninajaribu kutafuta na kuelewa kiwango cha usalama kinachotolewa na chanjo ya Niumonya kwa watoto. Asante kwa kunipa wakati wako.

Hii ni stadi ya kielimu na utafiti ambao utafanywa na mtafiti kutoka Chuo Kikuu cha Kenyatta. Fomu hii ya idhini inatoa ujumbe unaowasaidia wazazi/walezi kuamua iwapo watoto wao wanaweza kuhusika katika utafiti huu au la. Tafadhali soma fomu hii ya idhini kwa umakinifu. Unaweza ukauliza swali lolote kuhusu azma/dhamira ya utafiti, mbinu mbinu zitakazofuatua, haki zako kama muhusika katika stadi hii, hatari zote na faida zinazojitokeza kwenye utafiti huu.

Utafiti huu utachukua takriban muda wa dakika 20 kumalizika.

Mtafiti,

Walekhwa Michael Nyongesa

Mwanafunzi wa Shahada ya uzamili kitika kitivo cha Sayansi,

Chuo Kikuu cha Kenyatta

S.L.P. 43844,

Nairobi, Kenya

1. **UMRI**
2. Mtoto wako ana miezi mingapi?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. Ulikuwa na umri gani ulipompata mtoto huyu? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
4. Je, ulikuwa na mtoto mwingine kabla ya kumpata huyu?­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
5. Kama Ndio, mtoto huyo alikuwa na umri gani wakati ulipojifungua huyu?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
6. **MATUMIZI YA MVINYO/MADAWA**
7. Je, wewe hutumia mvinyo au dawa zozote usizoelekezwa na daktari?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
8. Kama ndiyo, kwa mazoea yapi?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
9. Je, kuna mmoja wa aila yako ambaye hutumia mvinyo au dawa zozote zisizoelekezwa? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_kama ndiyo, ana mazoea yapi?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
10. **LISHE**

Andika kwa ufupi aina za vyakula ulivyokuwa ukitumia ulipokuwa mja mzito\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Je, una mazoea yapi katika kumnyonyesha mtoto wako?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Andika kwa ufupi kuhusu lishe lako wakati unaponyonyesha.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **HUDUMA ZA HOSPITALI**

Mtoto wako amepata huduma za hospitali hivi karibuni? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Kama ndio, kwa muda gani?­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Katika hospitali gani?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Je, ulipata huduma za hospitali wakati ulikuwa mja mzito? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_kama ndio , kwa muda gani?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **MAKAZI**

Unaishi katika mtaa upi?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nyumba yako ni kubwa kiasi gani? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ni watu wangapi unaoishi nao katika nyumba yako?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **HISTORIA YA MATIBABU**

Je, mtoto wako amewahi kuugua ugonjwa hatari/mkali?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Kama ndio, ni ugonjwa upi? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Mtoto amekuwa akiugua kwa muda gani?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. **MATIBABU**

Je, mtoto wako anatumia dawa zozote za antibiotic? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Kama Ndio, amekuwa akizitumia kwa muda gani?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_